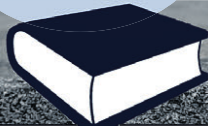




Erich Maria Remarque
 «Im Westen nichts Neues»
 Stadtbibliothek Biel
 Verlag Kiepenheuer & Witsch
 ISBN 978-3-462-04633-5
 Erich Maria Remarque
 «À l'ouest rien de nouveau»
 Le Livre de Poche
 ISBN 225300670X



Tobias Egger über «Im Westen nichts Neues»: «Der Roman macht nie offene Vorwürfe. Der Vorwurf an den Krieg ist das Buch selbst.»

Tobias Egger, à propos de «À l'ouest rien de nouveau»: «Ce qui est particulier dans ce roman, c'est qu'il ne fait jamais de reproches ouverts à la guerre.»

Coop: Joos Sutter wird ab Mai neben dem Verwaltungsrats-Präsidium der Coop-Gruppe auch das Amt des Verwaltungsratspräsidenten der Transgourmet Holding AG übernehmen. Er tritt damit die Nachfolge von Hansueli Loosli an, der nach 17 Jahren als Verwaltungsratspräsident der Transgourmet Holding AG per Ende April 2023 zurücktreten wird. Unter der Leitung von Hansueli Loosli etablierte sich die 2005 gegründete Transgourmet zu einem der grössten und erfolgreichsten Unternehmen im europäischen Abhol- und Belieferungsgrosshandel. Die mehr als 30 000 Transgourmet-Angestellten erwirtschafteten 2021 einen Jahresumsatz von 9.1 Milliarden Schweizer Franken. Hansueli Loosli: «Dass Transgourmet inzwischen ein wichtiges internationales Standbein für die Coop-Gruppe geworden ist, zeigt mir, dass meine Vision damals die richtige war. Ich wünsche Joos Sutter viel Erfolg und freue mich nun auf mehr Zeit für neue Projekte ausserhalb der Coop-Gruppe.» Joos Sutter ist seit 2011 Mitglied und seit 2020 Vizepräsident des Verwaltungsrats der Transgourmet. bb

SPOTS

BKW: La compagnie d'électricité BKW prévoit un résultat 2022 en forte progression, grâce à l'importante hausse des prix de l'électricité et aux perturbations parfois extrêmes sur les marchés de l'énergie. Elle s'attend à un résultat d'exploitation d'environ 1 milliard de francs, contre 395 millions en 2021. Les quelque 300'000 ménages qui bénéficient de l'approvisionnement de base de BKW reçoivent leur électricité au prix de revient et sont épargnés par l'explosion des prix. Il en va de même pour les gros clients qui ont acheté leur électricité avant la crise. En revanche, les gros clients qui n'avaient pas de couverture ont vu leurs coûts d'approvisionnement augmenter! bb

BANQUE MIGROS: La Banque Migros accueille une nouvelle administratrice. Depuis le début de l'année, Ursula La Roche a pris ses nouvelles fonctions, succédant à Peter Meier, qui a atteint la limite d'âge. Ursula La Roche travaille chez Swiss Re en tant que responsable de l'audit interne depuis 2021. Sa carrière l'a conduite chez UBS, Credit Suisse, l'Autorité de surveillance des marchés financiers (Finma) ou encore l'opérateur de la Bourse suisse SIX. bb

DAS BUCH – DER ORT – DER WEG
Fantasy und Realität

Tobias Egger, Gemeinderat und Vize-Stadtpräsident Nidau, trifft mit einem Buch seiner Wahl am Ort seiner Wahl ein.

VON TERES LIECHTI GERTSCH

Tobias Egger hat sich das Lesen ein Stück weit selber beigebracht. «Es begann damit, dass mir das Mami vorgelesen hat. Ich war immer sehr bei der Sache, mit der Zeit hat mich frustriert, dass ich die Bilder sah, aber den Text nicht lesen konnte. So habe ich jeweils die Buchseiten aufmerksam mit dem Gehörten verglichen, und mit der Zeit konnte ich selber etwas lesen.» Seine Mutter las ihm Michael Ende vor, beide Bände «Jim Knopf» und «Momo». «Die unendliche Geschichte» konnte ich dann selber lesen.» Die Freude an fantastischen Geschichten und besonderen Welten war geweckt. Er las dann «Der kleine Hobbit», den Fantasyroman, den J.R.R. Tolkien in den 1930er-Jahren geschrieben hat, und dem in den 50er-Jahren «Der Herr der Ringe» folgte. «Das nahm mir den Ärmel rein. «Der kleine Hobbit» ist bis heute mein Lieblingsbuch. Eine coole Geschichte, ein klassisches Abenteuer, die Gemeinschaft, die Zwerge, der Schatz und der Drachen, mit dem der Hobbit reden kann.»

1995 geboren, wuchs Tobias Egger in der Zeit auf, wo J. K. Rowling's Harry-Potter-Romane herauskamen. «Die liebte ich auch! Im November 2003, beim Erscheinen des fünften Bandes gingen wir zu einer Harry-Potter-Mitternachtsparty in «Reiner's Buch und Büroschop» in Nidau. Ich erinnere mich, wie es dann im «Kreuz» weiterging – die Erwachsenen unterhielten sich miteinander, ich vertiefte mich schon mal in das neue Buch.»

Heute, als Gemeinderat von Nidau und Jurist bei der Bildungs- und Kulturdirektion des Kantons Bern, liest er vor allem in den Ferien. «Ich mag etwa die Bücher von Ken Follett. Gute Unterhaltung in interessantem historischen Kontext, spannend aufgemacht.»

Kriegsschrecken. Lange hat er nachgedacht, welches Buch er in BIEL BIENNE vorstellen will. «Der kleine Hobbit», der so wunderbar für Lesevergnügen, und für die Bewahrung schöner Kindheitsgefühle steht? Oder doch das Buch, das ihn auf der Leseliste zur Maturavorbereitung im Gymnasium am meisten beeindruckt hat und unerbittliche Kriegsrealität zeigt? Er hat sich für dieses entschieden: «Im Westen nichts Neues» von Erich Maria Remarque. Es zeigt die ganze Sinnlosigkeit und Grausamkeit des Ersten Weltkriegs, mit Paul Bäumer, einem jungen deutschen Soldaten und seinen Kriegskameraden an der Westfront. «Als ich es zum ersten Mal für die Matura las, war ich in Pauls Alter. Dessen Abitur-Abschlussklasse hat sich ja, gebelnd von patriotischen Reden, freiwillig zum Kriegsdienst gemeldet und erlebt nun den mörderischen Wahnsinn des Krieges. Wie ich hatten auch sie das ganze Leben vor sich gehabt, waren optimistisch gewesen und wurden nun in die Kriegsrealität geworfen.» Das Buch lässt ihn nicht mehr los. «Speziell an dem Roman ist: Er macht nie offene Vorwürfe. Der Vorwurf an den Krieg ist das Buch selbst.» Remarque, der selber im 1. Weltkrieg an der Westfront gestanden hat, beschreibt einfach das Grauen – lakonisch, in einfachen, klaren Worten. «Die Beschreibung des Ganzen – das ist die Anklage.»

«Im Westen nichts Neues», wegen seiner pazifistischen Antikriegshaltung im Dritten Reich verboten und verbrannt, wird immer wieder aufgelegt – als Mahnmal gegen Krieg. Tobias Egger stellt sein Buch in der Stadtbibliothek Biel vor, wo er schon als Kind Bücher geholt hat und wo auch «Im Westen nichts Neues» ausgeleihen werden kann. ■

LE LIVRE - LE LIEU - LE CHEMIN
Fantaisie et réalité

Tobias Egger, conseiller municipal et vice-maire de Nidau, présente un livre de son choix dans un lieu de prédilection.

PAR TERES LIECHTI GERTSCH

Tobias Egger a appris à lire un peu tout seul. «Tout a commencé lorsque ma maman me faisait la lecture. J'étais toujours très impliqué, mais avec le temps, j'ai été frustré de voir les images sans pouvoir lire le texte. J'ai donc à chaque fois comparé attentivement les pages du livre avec ce que j'entendais, et avec le temps, j'ai pu lire quelque chose moi-même.» Sa mère lui lisait du Michael Ende, les deux volumes «Jim Knopf» et «Momo». Ensuite, il a pu lire lui-même «L'histoire sans fin». Son goût pour les histoires fantastiques et les mondes fantastiques était éveillé. Il a alors lu «Bilbo le Hobbit», le roman de fantaisie écrit par J.R.R. Tolkien dans les années 1930, suivi dans les années 50 par «Le Seigneur des anneaux». «Cela m'a permis de me retrousser les manches. 'Bilbo le Hobbit' est encore aujourd'hui mon livre préféré. Une histoire cool, une aventure classique, la communauté, les nains, le trésor et le dragon avec lequel le hobbit peut parler.»

Né en 1995, Tobias Egger a grandi à l'époque où les romans de Harry Potter de J. K. Rowling sont sortis. «Je les ai aussi adorés! En novembre 2003, lors de la sortie du cinquième tome, nous sommes allés à une fête de minute dédiée à Harry Potter au «Reiner's Buch und Büroschop» à Nidau. Je me souviens de la suite des événements au «Kreuz» – les adultes discutaient entre eux, je me plongeais déjà dans le nouveau livre.»

Aujourd'hui, en tant que conseiller municipal à Nidau et juriste à la Direction de la formation et de la culture du canton de Berne, il lit surtout pendant les vacances. «J'aime bien les livres de Ken Follett. Un bon divertissement dans un contexte historique intéressant, présenté de manière captivante.»

Horreurs de la guerre. Il a longtemps réfléchi au livre qu'il souhaitait présenter à BIEL BIENNE. «Bilbo le Hobbit», qui est si merveilleusement synonyme du plaisir de la lecture et de préservation des beaux sentiments de l'enfance? Ou bien le livre qui l'a le plus impressionné sur la liste de lecture pour la préparation à la Maturité au gymnase et qui montre une réalité implacable de la guerre? Il a opté pour celui-ci: «À l'ouest rien de nouveau» d'Erich Maria Remarque. Il montre toute l'absurdité et la cruauté de la Première Guerre mondiale, avec Paul Bäumer, un jeune soldat allemand et ses camarades sur le front occidental. «Lorsque je l'ai lu pour la première fois pour la Maturité, j'avais l'âge de Paul. La classe de terminale de ce dernier s'était en effet portée volontaire pour le service militaire, aveuglée par des discours patriotiques, et vivait maintenant la folie meurtrière de la guerre. Comme moi, ils avaient eu toute la vie devant eux, avaient été optimistes et se retrouvaient maintenant projetés dans la réalité de la guerre.»

Le livre ne le quitte plus. «Ce qui est particulier dans ce roman, c'est qu'il ne fait jamais de reproches ouverts. Le reproche fait à la guerre est le livre lui-même.» L'auteur, qui a lui-même participé à la Première Guerre mondiale sur le front occidental, décrit simplement l'horreur, de manière laconique, avec des mots simples et clairs. «La description de l'ensemble – c'est la dénonciation.»

«À l'ouest rien de nouveau», interdit et brûlé sous le Troisième Reich en raison de sa position pacifiste, est sans cesse réédité, comme un mémorial contre la guerre. Tobias Egger nous présente son livre à la Bibliothèque municipale de Biemme, où il allait déjà chercher des livres lorsqu'il était enfant, et où «À l'ouest rien de nouveau» peut également être emprunté. ■

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

Votre centre d'achats!
Biel Biemme
 Ihr Einkaufs-Zentrum!

OFFRES DE LA SEMAINE

coop

| | | | |
|---|-------|-------|-------|
| 40% Valais AOC Fendant Domherrenwein, 6 x 75 cl | 32.10 | statt | 53.70 |
| 50% Schweinshals, geräuchert, Naturaf., ca. 620 g, kg | 15.50 | statt | 31.00 |
| 1+1 Poulet, CH, 2 x ca. 1 kg | 4.95 | statt | 9.95 |
| 52% Halba Branches Classic, M. Havelaar, 50 x 23 g | 9.95 | statt | 21.00 |
| 30% Clementinen, Spanien, Netz à 2 kg | 3.45 | statt | 4.95 |

MIGROS

| | | | |
|---|------|-------|------|
| 20% Schweisstozentplätzli, IP-Suisse, 100 g | 2.00 | statt | 2.50 |
| 20% Rindsentrecôte, IP-Suisse, 100 g | 6.30 | statt | 7.90 |
| 20% Cottage Cheese, z. B. M-Classic Nature, 200 g | 1.40 | statt | 1.80 |
| 20% Luzerner Rahmkäse, cremig-mild, 100 g | 2.35 | statt | 2.95 |

OTTO'S

| | | | |
|---|-------|------------|-------|
| Birra Moretti, 24 x 33 cl | 19.95 | au lieu de | 39.60 |
| Azzaro home, EDT, 100 ml | 39.90 | au lieu de | 105.- |
| Lindor boules au lait ou assorties, 200 g | 5.50 | au lieu de | 9.50 |
| Pepsi Original ou Max, 24 x 33 cl | 10.95 | au lieu de | 15.60 |
| Tempo papier hygiénique, 24 rouleaux | 14.95 | au lieu de | 26.25 |

Volg

| | | | |
|---|-------|------------|-------|
| Oranges sanguines, Italie, le kg | 2.60 | au lieu de | 3.95 |
| Endives, Suisse, sachet, 500 g | 2.50 | au lieu de | 3.80 |
| Poitrine de poulet Suttero, les 100 g | 2.60 | au lieu de | 3.75 |
| Müesli Familia, c.m. plus original, 2 x 600 g | 10.90 | au lieu de | 14.60 |
| Biscuits Volg, pattes d'ours, 400 g | 2.60 | au lieu de | 3.30 |
| Essuie-tout Plenty, blanc, 2 épaisseurs, 8 rouleaux | 9.30 | au lieu de | 15.80 |

BIEL BIENNE-Leserinnen bevorzugen für ihre Einkäufe unsere treuen Inserenten und ihre wöchentlichen Aktionen.

Les lectrices de BIEL BIENNE privilégient pour leurs achats nos fidèles annonceurs et leurs actions hebdomadaires.

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION
 AUFLAGE: 105 000 Ex.
 ERSCHEINT JEDEN DIENSTAG
 IN ALLEN HAUSHALTEN BIELS UND DES
 SEELANDES UND DES BERNER JURAS.
HERAUSGEBER / INSERATE:
 GASSMANN MEDIA AG
 ROBERT-WALSER-PLATZ 7, BIEL
 032 344 83 83 / service@gassmann.ch
REDAKTION:
 Neuenburgstrasse 140 / 032 327 09 11
 CEO und Verleger: Mario Cortesi
 WEB: www.bielbienne.com

BIEL BIENNE

10. JANUAR 2023 WOCHEN 02 45. JAHRGANG / NUMMER 02 • 10 JANVIER 2023 SEMAINE 02 45^e ANNÉE / NUMÉRO 02
 KIOSKPREIS FR. 2.–

LE PLUS GRAND JOURNAL
 DE LA RÉGION • TIRAGE: 105 000 Ex.
 PARAÎT CHAQUE MARDI
 DANS TOUS LES MÉNAGES DE LA RÉGION
 BIENNE-JURA BENOIS-SEELAND.
ÉDITION / ANNONCES:
 GASSMANN MEDIA SA
 PLACE ROBERT-WALSER 7, BIENNE
 032 344 83 83 / service@gassmann.ch
RÉDAKTION:
 Rue de Neuchâtel 140 / 032 327 09 11
 CEO et éditeur: Mario Cortesi
 WEB: www.bielbienne.com

Die andere Zeitung
 L'autre journal

SVP-Grossrat **Manfred Bühler**,
 Gemeindepräsident von Cortébert,
 politisiert nach der Legislatur 2015–2019
 erneut im Nationalrat, und zwar dank
 Albert Röstli, dessen Sitz Bühler erben
 konnte. Das Porträt auf Seite 11.

Le député-maire de Cortébert
Manfred Bühler va retrouver
 son siège de conseiller national
 UDC. En attendant mieux?
 Portrait en page 11.



**DIESE WOCHE:
 CETTE SEMAINE:**

**The Banshees of
 Inisherin** und
Decision to Leave – lesen
 Sie die Filmkritiken von
 Mario Cortesi und
 Ludwig Hermann. Seite 14.

**The Banshees of
 Inisherin** et
Decision to Leave sont
 les deux films qu'il ne faut
 surtout pas manquer en
 cette rentrée. Page 14.

PRODUKTION / PRODUCTION: ajé / MH / SF / JST / BCA

BIEL BIENNE **wettet** auch in diesem Jahr mit
 Prominenten aus der Region Biel-Seeland-
 Berner Jura hundert Franken für einen
 guten Zweck (Seite 3). Wer bei den Wetten
 2022 gewonnen hat, lesen Sie auf Seite 2.

BIEL BIENNE perpétue la tradition
 des **paris** lancés en début
 d'année à des personnalités de
 la région. L'enjeu, un billet
 de 100 francs destiné à une
 institution locale de
 bienfaisance. Pages 2 et 3.



Tobias Egger, SP-Gemeinderat
 und Vize-Stadtpräsident von
 Nidau, stellt mit «Im Westen
 nichts Neues» eines seiner
 Lieblingsbücher in der Bieler
 Stadtbibliothek vor. Seite 9.

Le conseiller municipal socia-
 liste et vice-maire de Nidau
Tobias Egger aime relire
 «À l'ouest, rien de nouveau».
 Pourquoi?
 Réponse en page 9.



Die Vorräte vieler
Medikamente sind
 auch in der Region
 Biel-Seeland-Berner Jura
 knapp, Hunderte
 Wirkstoffe fehlen gar.
 Die Gründe für die
 dramatische
 Situation auf Seite 6.

La pénurie mondiale de
 certains **médicaments**
 frappe aussi la région
 Biemme-Jura Bernois-
 Seeland. Explications et
 conseils en page 6.

Reklame Réclame

Profitiere von diesem und weiteren
 Angeboten in deiner App!

1 Menü
 MEDIUM
 für Fr. 11.–

QR-Code scannen
 und App downloaden
 Bedingungen auf mcdonalds.ch